



Eliyahu BaYona  
Director

# CURSO DE TORÁ

**CLASE #18 – Maldiciones a Adam, Java y serpiente**

Por: Eliyahu BaYonah

Director Shalom Haverim Org

New York

# BERESHIT- ספר בראשית

- **3:14** Y dijo el Eterno Dios a la serpiente:  
Porque hiciste esto, maldita serás tú, más que todo cuadrúpedo y más que todo animal del campo; sobre tu vientre andarás, y polvo comerás todos los días de tu vida.
- **Vayómer Adonay Elohim el-hanajásh ki asita zot arur atáh mikol-habejemáh umikol jayat hasadéh al-gejonejá télej ve'afar tojal kol-yemey jayeja.**

# BERESHIT- ספר בראשית

- **3:15** Y enemistad pondré entre ti y la mujer, y entre tu descendencia y su descendencia; ella te herirá la cabeza y tú le herirás el talón.
- **Ve'eyvá asit beynejá uveyn ha'ishaáh uveyn zar'ajáh uveyn zar'ah ju yeshufeja rosh ve'atá teshufenu akev.**
- **3:16** A la mujer dijo: Multiplicaré en gran manera tu dolor y tu preñez; con dolor parirás hijos y a tu marido estará sujeto tu deseo, y él dominará en ti.
- **El-ha'isháh amar harbáh arbéh yitsbonej vejeronej be'etsev teldi vanim ve'el ishej teshukatej vejú yimshol-baj.**

# BERESHIT- ספר בראשית

- **3:17** Y al hombre dijo: Porque escuchaste la voz de tu mujer y comiste del árbol sobre el que te ordené, diciendo: "no comerás de él", maldita será la tierra por tu causa; con aflicción comerás de ella todos los días de tu vida.
- **Ule-Adam amar ki shamata lekol ishteja vatojal min-ha'ets asher tsivitijá lemor lo tojal mimenu aruráh ha'adamáh ba'avureja be'itsavón tojelenah kol yemey jayeja.**
- **3:18** Y espinos y cardos producirá para ti, y comerás la hierba del campo.
- **Vekots vedardar tatsmiaj laj ve'ajaltá et-esev hasadeh.**

# BERESHIT- ספר בראשית

- **3:19** Con el sudor de tu rostro comerás pan; hasta que vuelvas a la tierra, pues de ella fuiste tomado (formado): porque polvo eres y al polvo tornarás.
- **Beze'at apeja tojal lejem ad shuvejá el-ha'adamáh ki mimenah lukajta ki-afar atah ve'el-afar tashuv.**
- **3:20** Y el hombre llamó a su mujer con el nombre de Eva (Javah), porque ella sería la madre de todo ser viviente (género humano).
- **Vayikrá ha'adam shem ishtó Javáh ki hi hayetáh em kol-jay.**

# BERESHIT- ספר בראשית

- **3:21** E hizo el Eterno Dios para el hombre y para su mujer túnicas de piel, y los hizo vestirse.
- **Vaya'ás Adonay Elohim le-Adam ule-ishtó kotnot or vayalbishem.**
- **3:22** Y dijo el Eterno Dios: He aquí que el hombre se ha tornado como uno de nosotros, para conocer el bien y el mal. Y ahora él quizá extienda su mano y tome también del árbol de la vida y coma, y viva para siempre.
- **Vayómer Adonay Elohim hen ha'adam hayáh ke'ajad mimenu lada'at tov vará ve'atá pen-yishlaj yado velakaj gam me'Ets haJayim ve'ajal vajay le'olam.**

# BERESHIT- ספר בראשית

- "Mikol habejemah umikol jayat hasedej" -Mas que toda bestia y mas que toda fiera del campo- Si la serpiente fue maldita más que todas las bestias domésticas -cuyo período de gestación es mas largo que el de las fieras- no se infiere de aquí que lo fue más aún que las fieras?. Nuestros maestros citan esta exégesis midráshica en el tratado Bejorot 8a. para enseñar que el período de gestación de la serpiente es de siete años.
- De acuerdo a Sifté Jajamim, la "maldición" aquí aludida se refiere a la prolongación del tiempo de gestación. La serpiente fue mas maldita que los demás animales en términos de tener un período de gestación mas largo. Según explica Rashí en Bejorot 8a. en términos generales una bestia tiene un período de gestación mas largo que el una fiera. Esto se demuestra porque la bestia mas pequeña, la cabra, tiene un período de gestación mas largo (cinco meses) que la fiera mas pequeña, el gato (52 días).

# BERESHIT- ספר בראשית

- "Al gejoneja telej" -*Sobre tu vientre andarás*- La serpiente originalmente tenía patas, pero le fueron cortadas.
- "Ve'eyva asit" -*Pondré enemistad*- Quería decirle: Tu única intención era que el hombre muriese al comer él primero del fruto y entonces tomar tú a Java para tí. Y desde el principio solo viniste para hablar con Java porque {las mentes de} las mujeres son fáciles de seducir y saben seducir a sus maridos. Por eso, "pondré enemistad..."
- "Yeshufeja" -*Te aplastará*- Este verbo significa aquí: te triturará. Su sentido aquí es similar al que tiene el verbo "vaequit" en el versículo "y lo machaqué" ["vaequit oto"].



# BERESHIT- ספר בראשית

- "Ve'ata teshufenu akev" -Y tú le morderás el talón- No tendrás altura y por ello le morderás el talón e incluso desde allí podrás matarlo. El verbo "teshufenu" está relacionado con el siguiente: "Sopla [neshaf] sobre ellos" (Yeshayaju 40:24). Es utilizado aquí para referirse a la mordedura de una serpiente porque cuando la serpiente se dispone a morder exhala algo así como un siseo. Y puesto que una expresión "teshafenu" es fonéticamente similar a la otra expresión "yeshufen", la Toráh escribió una variante de la raíz "neshaf" para ambas expresiones.
- El verbo "teshufenu" se deriva de la raíz "neshaf", exhalar, soplar, sisear, mientras que el verbo "yeshufen" se deriva de la raíz "shuf", machacar, aplastar, cercana a la primera raíz.

# BERESHIT- ספר בראשית

- "*Yistbonej*" - "*Tu dolor*"- Dice Rashí: Tu dolor, esto se refiere al sufrimiento que implica la crianza de los hijos
- "*Vejejorenej*" "*Y tu preñez*"- Esto se refiere a las molestias que conlleva el embarazo.
- Aquí cabe anotar que esas molestias se refieren a los permanentes dolores de cabeza, migrañas, deseos de vomitar, repulsión por ciertas cosas, aún por el mismo marido\*.
- "*Ve'etseb teldy banim*" - "Con dolor parirás a tus hijos"- Esto se refiere al dolor que implica el parto

# BERESHIT- ספר בראשית

- "Ve'el ishej teshukatej" - "Tu deseo será para con tu marido"-.   
En lo que respecta a las relaciones íntimas; y aún así ello no tendrás valor para exigírselo verbalmente, sino que él te dominará. Todo saldrá de él y no de ti.
- *Misrají* en Erubim 100b, nos manifiesta que a pesar de que en nuestra época la reticencia natural de la mujer a solicitar del hombre relaciones íntimas constituye una buena cualidad, pues implica actitud de recato y modestia, en el fondo no deja de ser una maldición para la mujer, ya que es duro para ella depender del hombre para satisfacer esta necesidad.
- Este término significa: tu deseo, lo mismo que en el versículo: "Su alma desea -**Shokekaj**-"

# BERESHIT- ספר בראשית

- Ahora veamos que nos dice Rambán:
- Respecto de la serpiente: “Esto significa que el hombre tendrá ventaja sobre ti [la serpiente] en la enemistad que habrá entre ustedes dos porque el te aplastará tu cabeza pero tu le podrás solamente morder el talón con el cual él te triturará tu cerebro.”
- T'SHUKATEJ.- (y tu deseo) será sobre tu marido. Significa durante las relaciones sexuales. ‘No tendrás la valentía, (el atrevimiento, la osadía, el denuedo) de solicitárselo a él por medio de palabras, sino que él gobernará sobre ti’. Estas son las palabras de Rashí, pero esto no es correcto, porque la modestia es una cualidad digna de alabanza en la mujer.

# BERESHIT- ספר בראשית

- Rambán prosigue sobre este punto:
- Rabí Abraham ibn Ezra, dijo: “y tu deseo será sobre tu marido”, significando tu obediencia’. Esto significa que tu obedecerás lo que el quiera ordenarte porque tu estás bajo su autoridad para cumplir su deseo. Pero, como se quiera, yo he encontrado la expresión **t’shukah** usada solamente en conexión con el deseo y la lujuria.
- La correcta interpretación parece a mi modo de ver porque El la castigó en que su deseo por su marido sea excesivamente grande y que ella no será disuadida por los dolores del embarazo y del parto o que el la mantenga a ella como su sirviente.

# BERESHIT- ספר בראשית

- Ahora, no es costumbre para un siervo desear adquirir un amo para si mismo, sino que lo que desea es largarse de su entorno. Así que su castigo es medida por medida –*midá ke neged midá*–.
- Ella le dio del fruto del árbol del conocimiento a su esposo y el también comió por la ordenanza de ella, y el la castigó de manera que ella no pudiera ordenarle a el, sino que el la mandaría a ella completamente a su voluntad.”
- "**Aruraj ha-adamah ba'uvereja**" -"Maldito será el suelo a causa de ti"- [Esta maldición va para el hombre] La tierra que te dio origen producirá para ti bichos nefastos como moscas, pulgas y hormigas. Esto es comparable a una persona que se va por mal camino y la gente maldice los senos de los cuales se amamantó.

# BERESHIT- ספר בראשית

- Qué podemos aprender aquí también? Que todos esos bicos repugnantes como las moscas, las cucarachas, los piojos, las chinches, garrapatas, etc., fueron creados a partir del pecado de nuestros primeros padres y no antes.\*
- **"Vekosts vedardar tatsmiaj laj" -"Espinos y cardos producirá para tí"-** Esto se refiere a la tierra. Quería decirle: Cuando la siembres con varios tipos de semillas, la tierra hará crecer espinos y cardos, es decir, alcachofas y cardos comestibles, los cuales únicamente serán ingeribles tras cierta preparación.
- De acuerdo a Bereshit Rabá 20:10, El hecho de que estas y otras plantas no puedan ser ingeridas directamente, sino que el ser humano debe ahora esforzarse para prepararlas es signo de que la tierra fue maldecida. Lo mas natural hubiera sido que no hubiera necesidad de prepararlas.

# BERESHIT- ספר בראשית

- "Ve'ajalta et-esev hasadej" -"Y comerás la hierba del campo". Y qué clase de maldición es esta? Acaso no se lo había dicho esto ya en la bendición: "He aquí que les he dado toda hierba que produce semilla, etc." En realidad, no hay contradicción, pues, qué es lo que se dice al principio de este tópico? Que "maldita será la tierra para ti; con dolor comerás de ella todos los días de tu vida..." Pero ahora se le dice que incluso después del esfuerzo que inviertas "espinos y cardos te producirá". Cuando siembres legumbres o verduras, te crecerán espinos y cardos y demás hierbas del campo, y contra tu voluntad las tendrás que comer, pues no dispondrás de otras"
- "Bese'at apeja" -"con el sudor de tu rostro". Es decir, luego de esforzarte mucho.



# BERESHIT- ספר בראשית

- "Vayikrah ha'adam" -"Y el hombre llamo"- La Escritura vuelve ahora a su tema inicial, descrito en el versículo: "Y el hombre dio nombres..." Y solo lo interrumpió para enseñarte que a consecuencia de la puesta de nombres a los animales, Javá se había convertido en su pareja, como la Tora misma escribió a continuación de ese versículo: "...pero para sí mismo, el hombre no halló ayuda opuesta a él", por lo que D-os "hizo caer un sueño profundo sobre el hombre..." Y puesto que había escrito que "los dos estaban desnudos". La Toráh unió a este tópico la sección que relata el pecado de la serpiente para informarte que a causa de que la serpiente había observado su desnudez y los había visto teniendo relaciones íntimas, se inflamó de deseo por ella y los abordó con malos designios y con engaño.

# BERESHIT- ספר בראשית

- Aquí Rashí señala que aunque Adam le dio nombre a Javá es continuación temática natural del hecho de que dio nombres a los animales [v.2:20] Siendo así, le es necesario explicar la razón por la que la Toráh introdujo el relato de la seducción de la serpiente.
- "Java" -Javá- El nombre Javá está relacionado con la palabra "**Jayah**", ya que ella da vida ["**mejayah**"] a sus hijos. Esta forma gramatical es semejante a como en otro contexto se dice: "Qué tiene [**Joveh**] un hombre?" donde el verbo "**joveh**" es derivado de la raíz "**hyh**" (het, yot, het).
- En hebreo, las letras **yot** y **vav** frecuentemente son intercambiables. En el nombre "**Javah**" la letra **vav** (v) toma el lugar de la **yot** (') en la palabra "**Jayah**". El mismo fenómeno ocurre con la raíz "**Hyh**" (het yot het), cuya conjugación en presente, "**joveh**" cambia la **yot** (') de la raíz por la **vav** (v).

# ספר בראשית- BERESHIT-

- "Kotnot or" -**Tunicas de piel**- Hay interpretaciones agádicas que afirman que estas túnicas eran lisas como uñas y estaban adheridas a su piel. Pero también hay quienes opinan que se trataba de algo procedente de la piel misma como la lana de las liebres, que es blanda y caliente, y de esto D-os les hizo las túnicas.
- Según Bereshit Rabá 20:10, la explicación de la frase "**kotnot or**" debe entenderse como si dijese "túnicas sobre su piel", es decir, túnicas adheridas completamente a su piel. Según una segunda explicación, es como si dijese "túnicas de lana de piel", es decir, túnicas hechas con algo que procede de la piel (Mizrají)



Fuentes: Torah, Talmud, Jewish Concepts, Wikipedia, Kabbalah Online, Zohar, Rambán, Maimonides, Lesli coppelman R., Cantor Macy Nulman, Sefer Ha Toda, Rabbi Dr. Hillel ben David (Greg Killian).

Rabbi Aryeh Leib Lopiansky.

Derechos Reservados Shalom Haverim Org

<http://www.shalomhaverim.org>

Director: -

**ELIYAHU BAYONA BEN YOSEF**

Adar 5774 – Febrero 2014- Monsey New York